

A	
АцКДС- вакцина против коклюша (с цельноклеточным (целлюлярным) компонентом), дифтерии и столбняка	DTwCP (diphtheria - tetanus - whole-cell pertussis vaccine)
АаКДС- вакцина против коклюша (с бесклеточным (ацеллюлярным) компонентом), дифтерии и столбняка	DTaP (diphtheria - tetanus - acellular pertussis vaccine)
абсцесс, гнойник	abscess; aposteme
автоклавирование, стерилизация паром	steam autoclaving
автор для переписки	corresponding author
Агентство охраны здоровья, Великобритания	HPA (Health Protection Agency, Great Britain)
аддитивное взаимодействие	additive interaction
аденин (А)	adenine (A)
административная структура	administrative structure
адъювант (о вакцине)	adjuvant (about vaccine)
адъювант на основе гидроксида алюминия	aluminium adjuvant
АКДС-вакцина (адсорбированная коклюшно-дифтерийно-столбнячная вакцина)	DTP (diphtheria - tetanus - pertussis vaccine)
активный иммунитет	active immunity
аланинаминотрансфераза (АЛТ)	alanine transaminase (ALT)
алгоритм	algorithm
аллергия	allergy
альтернативная гипотеза	alternative hypothesis
амбулатория; поликлиника	out-patient clinic
амбулаторная терапия под непосредственным наблюдением специалистов, ускоренный (короткий) курс (ДОТС)	Directly Observed Therapy Short-course (DOTS)
анализ воспроизводимости	reliability analysis
анализ временных рядов	time series analysis
анализ выживаемости	survival analysis
анализ высвобождения гамма-интерферона (ИГРА)	interferon-gamma release assays (IGRA)
анализ индивидуальных геномов	single genome analysis
анализ полезности затрат	cost-utility analysis
анализ принятия решений	decision analysis
анализ пропорциональных рисков Кокса (регрессия Кокса)	proportional hazard analysis (Cox proportional hazard model)
анализ рентабельности; анализ эффективности затрат; анализ результативности затрат; затратно-выигрышный анализ	cost-benefit analysis
анализ соответствия	agreement study
анализ чувствительности	sensitivity analysis
анализ экономической эффективности; анализ результативности затрат; анализ эффективности затрат	cost-effectiveness analysis
анамнез; история болезни	medical history; anamnesis; patient history
анамнез заболевания	prior history of disease
анамнез; описание клинического случая	case history (case clinical history)

Анатомо-терапевтическая и химическая классификация лекарственных средств; классификационная система АТС	Anatomical Therapeutic Chemical Classification System (ATC)
анизакидоз (зоонозный гельминтоз)	anisakiasis
антибиотик первого ряда	first line antibiotic
антибиотик третьего поколения	third generation antibiotic
антигенный сдвиг	antigenic shift
антимикробный препарат	antimicrobial drug; antimicrobial
антирабическая вакцина	rabies vaccine
антиретровирусная терапия	antiretroviral treatment
антиретровирусный препарат	antiretroviral medicine/antiretroviral drug
антитела класса IgG, IgM, IgA, IgE	Ig G, IgM, IgA, IgE-antibodies
антитело	antibody
антропонозное заболевание	anthroponosis
апирогенный	depyrogenized, pyrogen-free
аппликация (метод)	application (method)
арбовирус	arbovirus
асимметрия	skewness
аскаридоз	ascariasis
аспартатаминотрансфераза (АСТ)	aspartate transaminase (AST)
АТС (Анатомо-терапевтическая и химическая (унифицированная) классификация лекарственных средств)	ATC (Anatomical Therapeutic Chemical Classification System)
аттенуированная/ослабленная вакцина	attenuated vaccine
аутрич-работа; уличная работа	outreach work
ацеллюлярный; бесклеточный	acellular
Б	
бабезиоз	babesiosis
бактериемия	bacteremia (bacteraemia)
бактериофорность	bacterial infectivity
бактерия	bacterium (<i>pl.</i> bacteria)
бацилла Кальметта-Герена (БЦЖ)	Bacillus Calmette-Guerin (BCG)
беженец	refugee
безопасность вакцины	vaccine safety
безыгольный инъектор	jet injector, needle-free injector
бесплатное программное обеспечение	public domain software
бессимптомная/асимптомная инфекция	asymptomatic infection
бешенство	rabies
бинарные данные	binary data
бинарный исход	binary outcome
биологическая безопасность	biosafety (biological safety)
биотерроризм	bioterrorism
блокирующие антитела	blocking antibodies
болезни, вызываемые прионами	prion diseases
болезнь Крейтцфельда-Якоба	Creutzfeldt Jakob disease
болезнь Лайма, клещевой боррелиоз	Lyme disease

борьба с заболеваниями	disease control
борьба с инфекцией; инфекционный контроль	infection control
ботулизм	botulism
бремя болезни	burden of disease
бремя болезни без госпитализации	burden of disease, community
бремя болезни при госпитализации	burden of disease, hospitalisation
бруцеллез	brucellosis
брюшной тиф	typhoid fever
быстрая оценка; экспресс-оценка	rapid assessment
быстрое реагирование	rapid response
В	
ВААРТ (высокоактивная антиретровирусная терапия)	HAART (highly active antiretroviral therapy)
ВАЗ (Всемирная ассамблея здравоохранения)	WHA (World Health Assembly)
вакцина БЦЖ, вакцина против туберкулеза	BCG-vaccine
вакцина- кандидат	candidate vaccine
вакцина против дифтерии-столбняка-коклюша (АКДС)	diphtheria-tetanus-pertussis vaccine (DTP)
вакцина против кори-паротита-краснухи (КПК)	measles - mumps - rubella vaccine (MMR)
вакцина сибиреязвенная	anthrax vaccine
вакцинальная неудача	vaccination failure
вакцинация	vaccination
вакциноассоциированный (связанный с вакциной)	vaccine-associated
вакциноиндуцированный	vaccine induced
вакциноуправляемые инфекции; управляемые инфекции; инфекции, предупреждаемые путем вакцинопрофилактики	vaccine preventable diseases
Ванкуверские правила	Vancouver regulations
введение вакцины	vaccine administration
ВГА, ВГВ, ВГС, ВГD, ВГЕ, ВГF (вирус гепатита А, В, С, D, E, F)	HAV, HBV, HCV, HDV, HEV, HFV (hepatitis A, B, C, D, E, F virus)
вдыхание	inhalation
ведение больных	management of patients
величина р	p-value
величина эффекта	effect size
вероятность	probability
вероятный случай	probable case
вертикальный путь передачи, передача вертикальным путем	vertical transmission
ветряная оспа	chickenpox; varicella
взаимодействие	interaction
взятие проб; выборка	sampling
виремия	viremia
вирулентность	virulence
вирус Т-клеточной лимфомы человека; Т-лимфотропный вирус человека	human T-cell lymphotropic virus (HTLV)

вирус гриппа	influenza virus
вирус иммунодефицита человека (ВИЧ)	human immunodeficiency virus (HIV)
вирус контагиозного моллюска	molluscipoxvirus
вирус папилломы человека (ВПЧ)	human papilloma virus (HPV)
вирус парагриппа	parainfluenza virus
вирусная геморрагическая лихорадка	viral haemorrhagic fever
вирусная геморрагическая лихорадка с почечным синдромом (с почечной недостаточностью)	viral haemorrhagic fever with renal failure (<i>Nephropathia epidemica</i>)
вирусная нагрузка	viral load
вирусный гепатит А, В, С, D, Е, F	viral hepatitis A, B, C, D, E, F
вирусология	virology
вирусофорность	viral infectivity
ВИЧ (вирус иммунодефицита человека)	HIV (human immunodeficiency virus)
ВИЧ-инфекция	HIV- infection
ВИЧ-инфицированный	HIV-infected
ВИЧ-положительный (статус)	HIV-positive (status)
ВКИ (врожденная краснушная инфекция)	CRI (congenital rubella infection)
вмешивающийся (путаящий) фактор	confounding factor, confounder
внебольничная инфекция	community acquired infection
внешнее рецензирование	peer review
внешняя мембрана	outer membrane
внутрибольничная (нозокомиальная) инфекция	hospital acquired (nosocomial) infection, hospital infection
внутрибольничная инфекция (ВБИ)	nosocomial infection
внутриклеточный возбудитель	intracellular pathogen
внутриутробная инфекция	intrauterine infection
внутриутробная смерть	fetal death (stillbirth)
ВОЗ (Всемирная организация здравоохранения)	WHO (World Health Organization)
возбудитель (болезни)	causative agent (of disease)
возвращающаяся инфекция	re-emerging infection
воздушно-капельная инфекция	airborne infection
воздушно-капельный путь передачи (инфекции)	airborne transmission
возможности лабораторной диагностики	laboratory capacity
вопросник; анкета	questionnaire
воспаление	inflammation
воспалительная реакция	inflammatory reaction
восприимчивость, подверженность	susceptibility
восприимчивый, чувствительный, подверженный	susceptible
воспроизведенное число (случаев)	reproductive number (of cases)
врач	medical officer
врач общей практики	general practitioner (GP)
врач, отвечающий за санитарно-эпидемиологический надзор в городе	municipal medical officer

врач, отвечающий за санитарно-эпидемиологический надзор в регионе	county medical officer
врачебный/медицинский осмотр	physical examination
врач-эпидемиолог	medical epidemiologist
временное (промежуточное) финансирование	bridge financing
временный сотрудник	short-term professional
врожденная краснушная инфекция (ВКИ)	congenital rubella infection (CRI)
врожденный порок развития	birth defect
врожденный порок сердца	congenital heart defect (CHD)
Всемирная ассамблея здравоохранения (ВАЗ)	World Health Assembly (WHA)
Всемирная организация здравоохранения (ВОЗ)	World Health Organization (WHO)
всемирная охрана здоровья	global health
всеобщая иммунизация детей	universal childhood immunization
вспомогательное устройство, приспособление	device
вспышка	outbreak
вспышка заболевания, вызванная возбудителем из одного источника	common source outbreak
вторичная вакцинальная неудача	secondary vaccine failure
выборка исследования	study sample
выборка на основе предложений респондентов	respondent driven sampling (RDS)
выборочная совокупность	sample
выделение микроорганизма; изоляция больного	isolation
выездная прививочная бригада	mobile vaccination team
выздоровление, клиническое	recovery, clinical
выписка из больницы	hospital discharge
высокоактивная антиретровирусная терапия (ВААРТ)	highly active antiretroviral therapy (HAART)
высокоспециализированная больница	tertiary care hospital
выявить	reveal
выявить (больного, заболевание, инфекцию)	uncover (patient, disease, infection)
выявление (случая)	detection (of case)
выявление антигена	antigen detection
выявление контактов больного	contact tracing; detection of contacts
выявление случаев/больных	case finding
Г	
ГАВИ (Глобальный альянс по вакцинам и иммунизации)	GAVI (Global Alliance for Vaccines and Immunisation)
гарантия обеспеченности вакцинами	vaccine security
гармоническое среднее	harmonic mean
гельминтоз	helminthiasis
гель-электрофорез в пульсирующем поле	pulsed field gel electrophoresis (PFGE)
гемагглютинация	hemagglutination
гемолитико-уремический синдром (ГУС)	hemolytic uremic syndrome (HUS)
геморрагическая лихорадка с почечным синдромом (эпидемическая нефропатия,	haemorrhagic fever with renal syndrome (<i>Nephropathia epidemica</i> , HFRS)

ГЛПС)	
гемофильная инфекция	<i>Haemophilus influenzae</i> infection
ген вирулентности	virulence gene
генеральная совокупность	population
Генеральный директорат Европейской комиссии по общественному здоровью	European Commission Directorate-General for Public Health
генетический «штрих-код»	genetic barcode
геном	genome
геном вируса	virus genome
генотип	genotype
гепатит А	hepatitis A
гепатит В	hepatitis B
гепатит С	hepatitis C
гепатиты	hepatitides (pl.)
герпес	herpes
гигиена окружающей среды; санитарное состояние окружающей среды	environmental health
гименолепидоз	hymenolepiasis
гиподиагностика	underdiagnosis
гистологический препарат	tissue specimen
главный врач	chief doctor
главный государственный санитарный врач	chief state sanitary doctor
главный редактор	Editor-in-chief
главный санитарный врач	chief public health physician
Глобальная сеть по раннему оповещению в сфере общественного здравоохранения (Канада)	Global Public Health Intelligence Network (GPHIN, Canada)
Глобальная электронная система оповещения о вспышках инфекционных заболеваний и отравлениях токсинами (ProMED-mail)	Global electronic reporting system for outbreaks of emerging infectious diseases and toxins (ProMED-mail)
Глобальный альянс по вакцинам и иммунизации (ГАВИ)	Global Alliance for Vaccines and Immunisation (GAVI)
Глобальный консультативный комитет по безопасности вакцин (ГККБВ)	Global Advisory Committee on Vaccine Safety (GACVS)
ГЛПС (геморрагическая лихорадка с почечным синдромом)	HFRS (haemorrhagic fever with renal syndrome)
гнойно-воспалительный	pyoinflammatory
гомогенный; однородный	homogenous
гонорея	gonorrhoea
Государственное Агентство "Агентство общественного здоровья" (Латвия)	State Agency "Public Health Agency" (Latvia)
Государственный институт сывороток (Дания)	Statens Serum Insitut (SSI, Denmark)
государственный сектор здравоохранения	public health sector
государственный эпидемиолог (в северных странах); главный эпидемиолог	state epidemiologist
готовность к пандемии	pandemic preparedness
грамотрицательный	gram-negative
грамположительные бактерии	gram-positive bacteria

граница достоверности; граница доверительного интервала (минимальное и максимальное значения доверительного интервала или интервала достоверности)	confidence limit
гранулоцитарный анаплазмоз	granulocytic anaplasmosis
гранулоцитарный анаплазмоз человека (ГАЧ)	human granulocytic anaplasmosis (HGA)
график (диаграмма) прививочных мероприятий; сводная таблица прививок	immunization monitoring chart
грипп	influenza
грипп птиц (птичий грипп)	avian flu (avian influenza)
гриппоподобное заболевание	influenza-like illness (ILI)
группа помощи при расследовании вспышки	outbreak assistance team (OAT)
группа риска	risk group
групповой случай	cluster case
гуанин (Г)	guanine (G)
губчатая энцефалопатия коров	bovine spongiform encephalitis (BSE)
гуморальный иммунитет	humoral immunity
Д	
данные эпиднадзора	surveillance data
двойная/продублированная отчетность	double reporting
двойной слепой метод	double blind method
двусторонняя припухлость	bilateral swelling
дезинсекция	disinsection
дезоксирибонуклеиновая кислота (ДНК)	deoxyribonucleic acid (DNA)
действенность; эффект действия (предел действительного полезного воздействия (практической результативности) специфического мероприятия на определенную популяцию)	efficacy
Декларация приверженности делу борьбы с ВИЧ/СПИДом Специальной сессии Генеральной ассамблеи ООН (ЮНГАСС)	United Nations General Assembly Special Session (UNGASS) Declaration on HIV/AIDS
демографические данные	demographic data
дератизация	deratting
Детский фонд Организации объединенных наций (ЮНИСЕФ)	United Nations Children's Fund (UNICEF)
ДИ (доверительный интервал)	CI (confidence interval)
диагностикум	diagnostic kit
диагностировать	diagnose
диагностическое средство	diagnostic tool
диапазон; интервал; область распространения; размах вариации	range
диарея	diarrhoea
дизентерия	dysentery
Директорат здравоохранения (Исландия)	Directorate of Health (Iceland)
дирофиляриоз	dirofilariasis
дискретные данные	discrete data
дискриминантный анализ	discriminant analysis

дисперсионный анализ	analysis of variance
дисперсия	variance
диссеминированное внутрисосудистое свертывание (ДВС-синдром)	disseminated intravascular coagulation (DIC)
дифиллоботриоз	diphyllobothriasis; fish tapeworm disease
дифтерийно-столбнячный анатоксин и бесклеточная коклюшная вакцина (АБКДС), коклюшно-дифтерийно-столбнячная вакцина с ацеллюлярным коклюшным компонентом	diphtheria, tetanus and acellular pertussis vaccine (DTaP), DPT with acellular pertussis
дифтерийный анатоксин	diphtheria toxoid
дифтерийный токсин	diphtheria toxin
дифтерия	diphtheria
дихотомические данные	dichotomous data
длительная регистрация	long term registration
ДНК (дезоксирибонуклеиновая кислота)	DNA (deoxyribonucleic acid)
ДНК-мишень	DNA target
ДНК-содержащий вирус	DNA virus
добавочный (атрибутивный) риск	attributable risk
довакцинальный	pre-vaccine
доверительный интервал (ДИ)	confidence interval (CI)
доверительный предел; граница доверительного интервала (минимальное и максимальное значения доверительного интервала)	confidence limit
доза	dose
дозировка	dosage
дозорный эпиднадзор; контрольно-выборочный эпиднадзор	sentinel surveillance
доказательная медицина	evidence based medicine
документооборот; делопроизводство	document flow
доля привитого населения (ДПН)	proportion of population vaccinated (PPV)
доля привитых больных (ДПБ)	proportion of cases vaccinated (PCV)
дополнительные мероприятия по иммунизации	supplemental immunization activities
достоверность	validity
достоверность исследования	internal validity
доступ к данным	data access
ДОТС (амбулаторная терапия под непосредственным наблюдением специалистов, ускоренный (короткий) курс)	DOTS (Directly Observed Therapy Short-course)
дошкольное учреждение (детские сад, ясли, интернат для детей сирот)	pre-school institution
Е	
ЕвроВИЧ (Сеть эпидемиологического надзора за ВИЧ/СПИД в Европе)	EuroHIV (HIV/AIDS Surveillance in Europe)
Евронадзор (журнал, издаваемый ECDC)	Eurosurveillance (journal published by the ECDC)
Европейская группа по исследованию потребления лекарственных средств	European Drug Utilization Research Group
Европейская программа обучения	European Programme for Intervention Epidemiology

интервенционной эпидемиологии	Training (EPIET)
Европейская рабочая группа по легионеллезной инфекции	European Working Group for Legionella Infection (EWGLI)
Европейская сеть надзора за гриппом	European Influenza Surveillance Scheme (EISS)
Европейская сеть надзора за туберкулезом (ЕвроТБ)	Surveillance of Tuberculosis in Europe (EuroTB)
Европейская сеть по контролю за внутрибольничными инфекциями через надзор	Hospitals in Europe Link for Infection Control through Surveillance (HELICS)
Европейская система надзора за использованием противомикробных препаратов (ESAC)	European Surveillance of Antimicrobial Consumption (ESAC)
Европейская система надзора за устойчивостью к противомикробным препаратам (EARSS)	European Antimicrobial Resistance Surveillance System (EARSS)
Европейские сети по надзору	European surveillance networks
Европейский форум по здравоохранению	European Health Forum
Европейский центр мониторинга наркотиков и наркотической зависимости	European Monitoring Centre for Drugs and Drug Addiction (EMCDDA)
Европейский центр профилактики и контроля заболеваний	European Centre for Disease Prevention and Control (ECDC)
Европейское агентство по лекарственным средствам (ЕМЕА)	European Medicines Agency (EMA)
Европейское региональное бюро ВОЗ (Европейское региональное бюро Всемирной организации здравоохранения)	WHO EURO (World Health Organization Regional Office for Europe); WHO Regional Office for Europe
ЕвроТБ (Европейская сеть надзора за туберкулезом)	EuroTB (Surveillance Network of Tuberculosis in Europe)
единая система учета, единый учет	uniform reporting
ежедневный внутренний список верификации	internal daily verification list
естественный (врожденный) иммунитет	natural (innate) immunity
Ж	
желтая лихорадка	yellow fever
желудочно-кишечная инфекция	gastrointestinal infection
живая вакцина	live vaccine
живорожденный	live birth
журнал "ЭпиНорт"	EpiNorth Journal
З	
заболеваемость	morbidity
заболеваемость нескорректированная	incidence, crude
заболевание, передаваемое половым путем (ЗППП)	sexually transmitted disease (STD)
заболевание, сопровождающееся сыпью; экзантемное заболевание	rash disease
зависимая группа (парные выборки)	non-independent group (paired samples)
зависимая переменная (переменная отклика)	dependent variable
завоз/занос вируса	importation of virus
завозная инфекция	imported infection
заинтересованная сторона	stakeholder
заинтересованность, мотивация, стимул	incentive

заклученный; лицо, находящееся в местах лишения свободы	inmate
заместительная терапия	substitution treatment
заражать	contract
заражение, инфицирование	contraction
зараженный	contaminated
заразный (контагиозный) период	contagious period (communicable period)
заразный, контагиозный	contagious
затратно-выигрышный анализ	cost-benefit analysis
защитный уровень антител	protective level of antibodies
зимоз; ферментативное расщепление	zymosis
знаменатель	denominator
значимый (статистически)	significant
зооноз	zoonosis
зоонозный	zoonotic
зоотоксин	zootoxin
ЗППП (заболевание, передаваемое половым путем)	STD (sexually transmitted disease)
И	
иглосъемник (механический)	needle remover (mechanical), needle puller
идиопатическая тромбоцитопеническая пурпура	idiopathic thrombocytopenic purpura
идиопатический	idiopathic
идиотип	idiotype
иерсиниоз	yersiniosis
изолят (микроорганизма)	isolate
иммунизация	immunisation
иммунизация "вдогонку"; "наверстывающая" иммунизация	catch-up immunisation
иммунизация (вакцинопрофилактика) детей	childhood immunization
иммунизация на выезде (иммунизация, проводимая вне лечебного учреждения, в местах наиболее удобных для посещения местным населением)	outreach immunization
иммунитет нарушенный/ ослабленный; с нарушением иммунитета; с ослабленным иммунитетом	immunocompromised
иммунитет, защитный	immunity, protective
иммунитет, обусловленный антителами	antibody-mediated immunity
иммунная активность	immune activity
иммунная прослойка населения	herd immunity
иммунный анализ в жидкой фазе	liquid phase immunoassay
иммунный ответ	immune response
иммунный ответ на проникновение вируса	virus-induced response
иммунный ответ организма	host immunity
иммунобиологический препарат	biological
иммуноблот	immunoblot

иммуногенность	immunogenicity, immunogenic activity
иммунопрофилактика	immunoprophylaxis
иммунопрофилактика лиц, контактировавших с источником возбудителя инфекции (постэкспозиционная иммунопрофилактика)	post-exposure immunoprophylaxis
иммуносупрессия; подавление (угнетение) иммунитета	immunosuppression
иммуноферментный (твердофазный) анализ (ИФА)	enzyme-linked immunosorbent assay (ELISA)
иммуноферментный анализ (ИФА)	enzyme immunoassay (EIA)
иммунофлюоресцентный метод лабораторной диагностики	immunofluorescence
импетиго	impetigo
инактивация; обезвреживание	inactivation
инактивированная (убитая) вакцина	inactivated vaccine
инвазивность	invasiveness
индекс потенциального вреда	hazard potential index (HPI)
индивидуальный идентификационный номер	unique identifier
индикаторное заболевание	indicator disease
инициативная группа	start-up team
инкубационный период	incubation period; incubation time
Инспекция защиты здоровья (Эстония)	Health Protection Inspectorate (Estonia)
Институт санитарного мониторинга (Франция)	Institut de Veille Sanitaire (InVS, France)
инструктор учебного курса	course facilitator
интенсивное использование антибиотиков	high antibiotic pressure
интервалы между введением доз вакцины	vaccine spacing, spacing of vaccine
интервальная оценка	interval estimate
инфективность	infectivity
инфекции новорожденных	neonatal infections
инфекции, передаваемые через воду	waterborne infections
инфекционист	specialist in infectious diseases
инфекционная болезнь	communicable disease (infectious disease)
инфекционное заболевание	communicable disease (infectious disease)
инфекционный период	infectious period
инфекция завозная	infection imported
инфекция мочевыводящих путей	urinary tract infection
инфекция новорожденных; неонатальная инфекция	neonatal infection
инфекция операционной раны; инфекция в области хирургического вмешательства	surgical site infection (SSI)
инфекция центральной нервной системы (ЦНС)	central nervous system (CNS) infection
инфекция, вызываемая <i>Haemophilus influenzae</i> типа В (Хиб-инфекция)	<i>Haemophilus influenzae</i> type B infection (Hib infection)
инфекция, вызываемая веротоксин - продуцирующей <i>E. coli</i>	verotoxigenic <i>Escherichia coli</i> infection (VTEC)
инфекция, передаваемая половым путем (ИППП)	sexually transmitted infection (STI)

инфекция, передаваемая через кровь	blood-borne infection
инфицирование; контаминация	contamination
инфицированный, зараженный	infected
инфраструктура системы здравоохранения	health infrastructure
инъекция (внутрикожная, подкожная, внутримышечная, внутривенная)	injection (intradermal, subcutaneous, intramuscular, intravenous)
ИПВ (инактивированная вакцина против полиомиелита)	IPV (inactivated polio vaccine)
ИППП (инфекция, передаваемая половым путем)	STI (sexually transmitted infection)
иридоциклит	iritidocyclitis
искажение	confounding
искусственный иммунитет	artificial immunity
исследование "случай-контроль"	case control study; case-referent study
исследование "случай-контроль" внутри когортного исследования	nested case control study
исследование двойным слепым методом; двойное слепое исследование	double-blind study; double-blinded (double-masked or double-mask) study)
исследование моментной распространенности; одномоментное (поперечное) исследование	point prevalence study
исследование с отрицательным результатом	negative study
исследование с положительным результатом	positive study
исследование серии случаев	case-series study
исследование серопревалентности	seroprevalence study
исследование случая	case study
исследование совокупного риска	aggregate risk study
исследуемая группа населения	study population
истинная распространенность	true prevalence
истинно положительный	true positive
истории болезни в электронной версии/медицинские карты в электронном формате	computer-based medical records
исторический (непараллельный) контроль	historical control
история болезни	medical chart
история болезни; карта больного (амбулаторная, диспансерная, стационарная)	case record
исходные (отправные) данные	baseline (data)
ИФА (иммуноферментный (твердофазный) анализ)	ELISA (enzyme-linked immunosorbent assay)
ИФА, компоненты для которого получены в учреждении	in-house ELISA
К	
календарь (прививок), план, график	schedule
календарь (профилактических) прививок	vaccination schedule, immunization schedule; vaccination programme
кампания «наверстывающей иммунизации»	catch-up immunization (campaign)
кампилобактериоз	campylobacteriosis
канцерогенез	carcinogenesis

капельный путь передачи (инфекции)	droplet transmission
капсульный полисахарид	capsule polysaccharide
карантин	quarantine
картографирование заболеваемости	disease mapping
категоризация чувствительности на: чувствительный-промежуточный-устойчивый	sensitive-intermediate- resistant (SIR) categorization
качественные (номинальные) данные	nominal data; qualitative data
качественный иммунный анализ	qualitative immunoassay
класс противомикробных (антимикробных) препаратов	class of antimicrobial drugs
кластерная выборка	cluster sampling
кластерный анализ	cluster analysis
клеточный иммунитет	cellular immunity (cell-mediated immunity) (CMI)
клещевой энцефалит	tick-borne encephalitis
клиническая диагностика	clinical diagnostics
клинический надзор	clinical surveillance
клинический осмотр	physical examination
клиническое испытание	clinical trial
клиническое исследование	clinical study
клиническое проявление	clinical manifestation
ключевое слово	key word
когорта новорожденных	birth cohort
когортное исследование	cohort study
кожный абсцесс	cutaneous abscess
коинфекция, сочетанная инфекция	co-infection
коинфицирование; микст-инфекция; коинфекция	double infection
коклюш	pertussis, whooping cough
коли-инфекция, коли-бактериоз, эшерихиоз	colibacillosis
количественные данные	numerical data; quantitative data
количественный иммунный анализ	quantitative immunoassay
количество доз препарата во флаконе	vial presentation
коллективный иммунитет	herd immunity, population immunity
комбинированная (ассоциированная или поливалентная) вакцина	combined vaccine (combination vaccine)
комиссар Европейской комиссии по здравоохранению и защите прав потребителей	European Commissioner for Health and Consumer Protection
комплект, набор	kit
консультативная группа	consultation team
Консультативный форум Европейского центра профилактики и контроля заболеваний	ECDC Advisory Forum
контагиозность	contagiousness; infectiousness
контакт с возбудителем инфекции; воздействие	exposure
контактный (вторичный) случай (инфекционного заболевания); лицо,	contact case (contact)

контактировавшее с источником инфекции; контакт	
контактный пункт ВОЗ по ММСП	WHO IHR contact point
контингент больных	patient cohort
контролируемое клиническое испытание	controlled clinical trial (CCT)
контрольная группа, группа сравнения	control group
контрольный уровень	reference level
конъюгат	conjugate
конъюгированный с протеиновым носителем	conjugated to carrier protein
конъюнктивит	conjunctivitis
координатор (национальный центр, назначаемый для связи с ВОЗ)	Focal Point (national centre for communication with WHO)
коревая вакцина; вакцина против кори	measles vaccine
корректор	proof-reader
корреляционный анализ	correlation analysis
корреляция	correlation
корь	measles
коэффициент корреляции	correlation coefficient
коэффициент смертности (показатель, отражающий часть населения, которая умирает за определенный период времени)	mortality rate (death rate)
коэффициент сопряженности	contingency coefficient
КПК (вакцина против кори-паротита-краснухи)	MMR (measles - mumps - rubella) vaccine
крапивница	urticaria
краснуха	rubella
краткое изложение; резюме	summary
кривая выживаемости	survival curve
криптоспоридиоз	cryptosporidiosis
критерий для проверки статистических гипотез	significance test
критерий знаков	sign test
критерий Краскела-Уоллиса	Kruskal-Wallis test
критерий Мэнтела-Хансцеля	Mantel-Haenszel test
критерий хи-квадрат	chi-square test
критическая оценка	critical appraisal
круп	croup
культура ткани; посев культуры	tissue culture
Л	
лабораторная диагностика	laboratory diagnostics
лабораторное подтверждение (предполагаемого диагноза, случаев заболевания)	laboratory confirmation
Лайм-боррелиоз, боррелиоз, болезнь Лайма	Lyme borreliosis
латентная инфекция, скрытая инфекция	latent infection
легионеллёз	legionellosis
легкая форма заболевания	mild disease

лейшманиоз	leishmaniasis
лекарственная устойчивость	drug resistance
лекарственный препарат, наркотик	drug
лептоспироз	leptospirosis
летальность; летальный исход	case fatality; lethality
летальный исход	lethal outcome
лечащий врач	attending physician
лечебное учреждение	health institution
лечебно-профилактическое учреждение (ЛПУ)	medical and preventive treatment facility
лечить	treat
ЛЖВС (люди, живущие с ВИЧ/СПИД)	PLWHA (people living with HIV/AIDS)
ликвидация; искоренение (болезни) - глобальное прекращение передачи и исчезновение возбудителя болезни в результате проведения профилактических и противоэпидемических мероприятий	eradication (of disease)
	cerebrospinal fluid
листериоз	listeriosis
лихорадка	fever
лихорадка денге	dengue fever
лихорадка Западного Нила	West Nile fever
лихорадка Ку	Q-fever
лицо, предоставляющее сексуальные услуги за плату	commercial sex worker
лицо, ходатайствующее о предоставлении убежища	asylum seeker
логистическая регрессия	logistic regression
ложноотрицательный	false negative
ложноположительный	false positive
люди, живущие с ВИЧ/СПИД (ЛЖВС)	people living with HIV/AIDS (PLWHA)
лямблиоз	giardiasis
М	
мазок	smear
мазок из зева	throat swab
малярия	malaria
мастит	mastitis
медиана; срединный	median
медицинская документация	medical records
медицинские отходы	healthcare waste
медицинский иммунобиологический препарат	immunobiological medication/drug/substance
медицинский работник, медработник	health care worker (HCW); healthcare practitioner; medical worker
медсестра по инфекционному контролю	infection control nurse
Международные медико-санитарные правила (ММСИП)	International Health Regulations (IHR)
Международный комитет редакторов	International Committee of Medical Journal Editors

медицинских журналов	(ICMJE)
межквартильный диапазон	interquartile range
межквартильный размах (статистической выборки); межквартильный интервал	interquartile range (IQR)
меморандум о намерениях	memorandum of understanding
менингит	meningitis
менингококковая инфекция	meningococcal infection
менингококковая конъюгированная вакцина	meningococcal conjugate vaccine
менингококковое заболевание	meningococcal disease
менингококковый назофарингит	meningococcal nasopharyngitis
менингококцемия	meningococemia
менингоэнцефалит	meningoencephalitis
мера предосторожности	precaution
мероприятия по борьбе со вспышкой; купирование вспышки	outbreak control
меры рассеяния	measures of variability
местный, местного происхождения	in-house
место операционной раны; место хирургического вмешательства	surgical site
метаанализ	meta-analysis
метод генетических отпечатков пальцев (метод анализа генетической структуры генома)	fingerprinting (method)
метод дублированного/двойного ввода	duplicate entering (method)
метод скрининга	screening method
метод флюоресцирующих антител (МФА)	immunofluorescence method
методологическое качество	methodological quality
механизм передачи	transmission mode
механизм передачи инфекции	chain of infection
микобактерия	mycobacterium (<i>pl. mycobacteria</i>)
микрокультура клеток	microcell culture
микроорганизм	germ
микроспория	microsporia
минимальная ингибирующая концентрация (МИК)	minimum inhibitory concentration (MIC)
Министерство здравоохранения и социального развития (Минздравсоцразвития) Российской Федерации	Ministry of Public Health and Social Development (Minzdravsotsrazvitija, Russian Federation)
Министерство здравоохранения и социальных услуг Норвегии	Norwegian Ministry of Health and Care Services
МЛУ (множественная лекарственная устойчивость)	MDR (multidrug resistance)
МЛУ ТБ (туберкулез с множественной лекарственной устойчивостью)	MDR TB (multidrug resistant tuberculosis)
ММСП (Международные медико-санитарные правила)	IHR (International Health Regulations)
многодозовый флакон	multidose vial, multidose container
многомерный анализ (анализ с несколькими	multivariate analysis

зависимыми переменными и несколькими независимыми переменными)	
многофакторное моделирование	multivariable modelling
многофакторный анализ	multivariable analysis
множественная лекарственная устойчивость (МЛУ)	multidrug resistance (MDR)
множественный линейный регрессионный анализ	multiple linear regression
мода	mode
модификация эффекта	effect modification
молниеносный; скоротечный	fulminant
моментная распространенность, точечная превалентность	point prevalence
мониторинг	monitoring
мониторинг заболеваемости, слежение за заболеваемостью	disease monitoring
моновалентная вакцина	monovalent vaccine
моноклеоз	mononucleosis
моноцитарный эрлихиоз человека (МЭЧ)	human granulocytic (monocellular) ehrlichiosis (HGE); human monocytic ehrlichiosis (HME)
мочевыводящий катетер	urinary catheter
мочеполовая система	genitourinary system
МСМ (мужчины, практикующие секс с мужчинами)	MSM (men who have sex with men)
мужчины, практикующие секс с мужчинами (МСМ)	men who have sex with men (MSM)
мультипликативное взаимодействие	multiplicative interaction
муниципальный, городской	municipal
мутация	mutation
Н	
наблюдение	observation
набор диагностикумов; диагностический комплект; диагностический набор реактивов	diagnostic kit
надзор	surveillance
надзор за эпидобстановкой	epidemic intelligence
надзор, сопутствующий	surveillance, concomitant
надлежащая клиническая практика (стандарт GCP)	good clinical practice (GCP)
назначить по клиническим показаниям	give on clinical grounds
напряженность иммунитета	specific immunity
напряженный иммунитет	high-grade immunity
наращивание (укрепление) потенциала; повышение компетентности	capacity building
нарушение режима (терапии)	noncompliance
наследственный иммунитет	innate immunity
натуральная оспа	variola; smallpox
научное качество	scientific quality
национальный координатор по ММСП	national IHR focal point
не вырабатывающий иммунного ответа	non-responder

организм	
неблагоприятная побочная реакция; побочный эффект; осложнение	adverse event
неблагоприятное проявление после иммунизации; поствакцинальное побочное проявление; поствакцинальное осложнение	adverse event following immunization (AEFI)
независимый анализ данных	independent data analysis
нейтропения	neutropenia
некротический фасциит	necrotising fasciitis
неоднородность (гетерогенность)	heterogeneity
неонатальный период	neonatal period
неонатальный скрининг	neonatal screening
неотложная мера	urgent measure
непараметрический критерий	non-parametric test
непосредственный (прямой) контакт между людьми	direct person-to-person contact
неправительственная организация (НПО)	non-governmental organization (NGO)
непрерывные величины/данные	continuous data
непрямой (опосредованный) контакт	indirect person-to-person contact
нераспознанный; недиагностированный	underdiagnosed
несвязанные выборки	independent samples
неудача, провал	failure
нечувствительный	non-susceptible
низкопороговый центр поддержки	low threshold support centre (LTSC)
новорожденный	newborn
новый возбудитель	emerging pathogen
новая инфекция	emerging infection
нозокомиальная (внутрибольничная) инфекция	nosocomial (hospital acquired, health care acquired) infection
Норвежская система надзора за инфекционными заболеваниями	Norwegian Surveillance System for Communicable Diseases (MSIS)
Норвежский институт общественного здравоохранения (НИОЗ)	Norwegian Institute of Public Health (NIPH)
Норвежский регистр вакцинации детей	Norwegian Childhood Vaccination Register (SYSVAK)
нормальное (Гауссово) распределение	normal (Gaussian) distribution
нормативный, правовой акт	legal document
носитель	carrier
носительство	carrier state; carriership
НПО (неправительственная организация)	NGO (non-governmental organization)
нуклеокапсид	nucleocapsid
нулевая гипотеза	null hypothesis
О	
обезвреживание отходов; обработка обходов	waste processing
обеззараживание; деконтаминация	decontamination
обобщаемость	generalizability; external validity
образец сыворотки	serum sample
образец, проба; выборочная совокупность,	sample

выборка (стат.)	
обращение с вакциной	vaccine handling
обрезанная средняя арифметическая	trimmed mean
обсервационное исследование	observational study
общественное здравоохранение	public health
общий показатель смертности (показатель смертности населения от всех причин смерти)	crude mortality rate
Объединенная программа ООН по ВИЧ/СПИД (ЮНЭЙДС)	Joint United Nations Programme on HIV/AIDS (UNAIDS)
объект, находящийся вне базового учреждения	off-site facility
объект, находящийся на территории базового учреждения	on-site facility
обязательная отчетность	mandatory reporting
обязательное уведомление; обязательная регистрация	mandatory notification
ОВП (острый вялый паралич)	AFP (acute flaccid paralysis)
однодозовый флакон	single-dose vial
одномерное альтернативное распределение	unidimensional alternative distribution
одномерный анализ	univariate analysis
одноразовый шприц	single-use syringe
однородность	homogeneity
ОКИ (острые кишечные инфекции)	AGI (acute gastrointestinal infections)
окрашивание по Граму	Gram's stain
омфалит	omphalitis
онкогенность	oncogenicity
опасные отходы	hazardous waste
ОПВ (оральная вакцина против полиомиелита)	OPV (oral polio vaccine)
оперативные мероприятия	emergency response
описание случая	case report
описательная эпидемиология	descriptive epidemiology
описательное исследование	descriptive study
описторхоз	opisthorchiasis
опоясывающий герпес	shingles
опоясывающий лишай	zoster
оппортунистическая инфекция (инфекция, возбудитель которой, находясь в организме человека, не вызывает заболевание, но становится патогенным при особых условиях, в том числе при иммунодефиците)	opportunistic infection
определение (расшифровка) нуклеотидной последовательности генома	genomic sequencing
определение случая	case definition
опрос	interview
оральная вакцина против полиомиелита (ОПВ)	oral polio vaccine (OPV)
оральный; пероральный	oral
ОРВИ (острая респираторная вирусная)	ARVI (acute respiratory viral infection)

инфекция)	
организация (учреждение), ответственная(ое) за проведение мероприятий при вспышке	outbreak response focal point
органы управления здравоохранением	health authorities
ОРЗ (острое респираторное заболевание)	ARD (acute respiratory disease)
орнитоз	ornithosis
орхит	orchitis
осложнение	complication
осложнение	complication
остаток	residual
остеомиелит	osteomyelitis
острая кишечная инфекция (ОКИ)	acute gastrointestinal infection (AGII)
острая респираторная вирусная инфекция (ОРВИ)	acute respiratory viral infection (ARVI)
острая респираторная инфекция (ОРИ)	acute respiratory infection (ARI)
острое респираторное заболевание (ОРЗ)	acute respiratory disease (ARD)
острый	acute
острый вялый паралич (ОВП)	acute flaccid paralysis (AFP)
ответственный редактор	associated editor
отделение контроля за инфекционными заболеваниями	Division of Infectious Disease Control
отёк	oedema, pl -mata
отит	otitis
относительный риск (ОР)	relative risk (RR)
отношение правдоподобия	likelihood ratio
отношение рисков	risk ratio
отношение шансов (ОШ)	odds ratio (OR)
отношение; пропорция	ratio
отрицательный (результат) на кислотоустойчивые бактерии	negative (result) for acid-fast bacilli
отставание в развитии	developmental delay
отходы	waste
отчет по эпиднадзору	surveillance report
отягощенный анамнез	aggravated history
охват населения прививками	immunization coverage; vaccination coverage
охват прививками	vaccine uptake
охват прививками (показатель)	vaccination coverage (rate)
очаг	focus (<i>pl. foci</i>)
очаг инфекции	focus of infection
очаговая (фокальная) инфекция	focal infection
очный опрос, опрос лицом к лицу	face to face interview
ошибка	error
ошибка второго рода (типа)	type II error (beta-error)
ошибка первого рода (типа)	type I error (alpha-error)

П	
пакет статистических программ для социальных наук (SPSS)	Statistical Package for the Social Sciences (SPSS)
пандемический грипп	pandemic flu
пандемия	pandemic
панрезистентные бактерии (в отношении которых не имеется активных антибиотиков)	pandrug-resistant (PDR) bacteria
панэнцефалит	panencephalitis
пара "препарат-организм"	drug-organism pair
пара нуклеотидов	base pair
параллельное когортное исследование	concurrent cohort study
параллельный контроль	concurrent control
параметрический критерий	parametric test
паратиф	paratyphoid fever
парентеральный	parenteral
парная корреляция	bivariate correlation
Партнерство Северного измерения	Northern Dimension Partnership
парциальная, частичная, неполная корреляция	partial correlation
пассивный иммунитет	passive immunity
патогенез	pathogenesis
патогенный микроорганизм; возбудитель болезни	pathogen
пациент, больной	patient
педикулез	pediculosis
первичная вакцинальная неудача	primary vaccine failure
первичная медико-санитарная помощь (ПМСП)	primary health care (PHC)
первичная профилактика	primary prevention
первичное звено здравоохранения	primary healthcare
передача (инфекции)	transmission
передача половым путем	sexual transmission
передозировка	overdose
перекрестное испытание	cross-over trial
перекрестный иммунитет	cross-protection
переменная	variable
переносчик (возбудителя инфекции)	vector
переносчик, асимптоматичный	carrier, asymptomatic
перечень, список	list
период окна (период, когда вирус в организме уже есть, а антитела ещё не выработаны в достаточном количестве и не обнаруживаются тест-системами)	window period (of infection)
периодичность (эпидемического процесса)	periodicity
персистенция антигенов	persistence of antigens
персональные данные	personal identifiers
пилотное исследование	pilot study

пилотный (экспериментальный, поисковый) проект	pilot project
ПИН (потребитель инъекционных наркотиков)	IDU (injecting drug user)
пиодерматит	pyodermatitis
пиодерматоз	pyodermatosis
пиодермия	pyoderma
пищевая вспышка; вспышка инфекционного заболевания, связанная с употреблением продуктов питания	food-borne outbreak
план исследования; структура исследования	study design
План по ускоренной разработке и внедрению ротавирусной вакцины	Rotavirus Vaccine Accelerated Development and Introduction Plan (Rota(virus)ADIP)
план подготовки	preparedness plan
плановая иммунизация	routine immunization (activities)
плановый (рутинный) эпиднадзор; текущий эпиднадзор	routine surveillance
плацебо	placebo
плацебо-контролируемое клиническое испытание	placebo-controlled clinical trial
пневмококковая полисахаридная вакцина	pneumococcal polysaccharide vaccine
пневмококковая семивалентная конъюгированная вакцина	pneumococcal heptavalent conjugate vaccine (PCV7)
пневмония	pneumonia
пневмоцистоз	pneumocystosis
по эпидемиологическим показаниям; эпидемиологически связан (с лабораторно подтвержденным случаем)	epidemiologically linked
побочный эффект	side effect
поведение	behaviour
поведенческий	behavioural
поведенческий надзор	behavioural surveillance
поверхностный антиген; мембранный антиген	surface antigen; membrane antigen
подавление	suppression
подверженность (рisku получения инфекции)	exposure
подкожное введение (препарата)	subcutaneous administration
подтвержденный случай	case confirmed
пожизненный иммунитет	lifelong immunity
поздняя регистрация	reporting delay
позитивная прогностическая ценность	PPV (positive predictive value)
поименные данные	case-based data
показание	indication
показатель заболеваемости; заболеваемость	incidence rate
показатель летальности (выраженная в процентах доля умерших лиц среди заболевших)	case-fatality rate
показатель младенческой смертности	infant mortality rate
показатель распространенности, показатель поражённости (общее число лиц, пораженных)	prevalence rate

болезнью (как манифестными формами, так и случаи носительства возбудителя) в определенный промежуток времени, деленное на численность группы риска в данный момент или за данный период времени); распространенность (болезни)	
показатель рождаемости	birth rate
показатель смертности (число случаев смерти в данной группе населения в определенном временном интервале из расчета на тысячу или на сто тысяч лиц данной группы)	death rate (mortality rate)
показатель смертности новорожденных; показатель неонатальной смертности	neonatal mortality rate
показатель смертности; коэффициент смертности (число случаев смерти в данной группе населения в определенном временном интервале, обычно из расчета на тысячу или на сто тысяч лиц данной группы)	death rate (mortality rate) - an estimate of the proportion of a population that dies during a specific period
поликлиника	outpatient clinic
полимеразная цепная реакция (ПЦР)	polymerase chain reaction (PCR)
полимеразная цепная реакция в режиме реального времени	real-time PCR
полимеразная цепная реакция с обратной транскриптазой	reverse transcription polymerase chain reaction (RT-PCR)
полиовирус вакцинного происхождения (ПВВП); полиовирус, ассоциированный с вакциной	vaccine-derived poliovirus
полиомиелит	poliomyelitis
половая хламидийная инфекция, генитальный хламидиоз	genital chlamydial infection
половой акт	sexual intercourse
положительный результат на кислотоустойчивые бактерии	positive result for acid-fast bacilli
положительный результат посева; подтвержденный методом посева	culture-positive
поперечное (одномоментное) исследование	cross-sectional study
поправка Йейтса (на непрерывность)	Yates's correction
поправка на непрерывность (Йейтса)	continuity correction (Yates' correction)
популяционный добавочный риск	population attributable risk
популяция; население; генеральная совокупность (стат.)	population
поражение печени	hepatic disorder
пораженность, коэффициент поражения	attack rate
поражённость, распространенность (суммарная совокупность случаев клинически выраженных заболеваний и/или носительства возбудителя какой-либо инфекционной (паразитарной) болезни среди населения определенной территории в определенный отрезок времени)	prevalence
пороговое значение; точка разделения	cut-off
порядковые данные	ordinal data

посев	culture
посев культуры; культура ткани	tissue culture
последовательное наблюдение	consecutive observation
последствие; остаточное явление	sequela (<i>pl.</i> sequelae)
последующее клиническое обследование	clinical follow-up examination
последующее контрольное посещение / визит	follow-up visit
последующее наблюдение; изучение отдаленных результатов; отслеживание	follow-up
послеродовой период	postpartum period; puerperal period
поствакцинальное осложнение	postvaccinal complication
поствакцинальные побочные проявления	adverse events following immunization
поствакцинальный иммунитет	vaccine-induced immunity
поствакцинальный синдром	postimmunization syndrome
постельный режим	couch etiquette
потери	wastage
потребитель инъекционных наркотиков (ПИН)	injecting drug user (IDU)
потребление антибиотиков	antibiotic consumption
появление устойчивости к антибиотикам (антибиотикорезистентности)	emerging of antibiotic resistance
праймер	primer
практическое обучение эпидемиологии, обучение эпидемиологии в полевых условиях	field epidemiology training
предотвращение эпидемии	epidemic prevention
предполагаемое побочное явление	suspected adverse event
предположительный диагноз	presumptive diagnosis
преждевременные роды	premature labour
пренатальный период; предродовой период	prenatal period
препарат	preparation
препарат второго ряда	second line drug
препарат выбора; наиболее подходящий препарат	first drug of choice
препарат крови	blood product
препарат первого ряда	first line drug
прерванное лечение	default
приверженность (лечению)	adherence (to treatment)
прививочная кампания	immunization campaign
прививочная карта; карта профилактических прививок	vaccination card, immunization card, immunization record
прививочный анамнез	vaccination history
прививочный пункт или центр	immunization point (site, centre), vaccinating centre
прививочный статус	immunization status; vaccination status
прикладная эпидемиология	applied epidemiology
приложение (к документу)	attachment/appendix (document)
принятие решений в области здравоохранения	public health decision making
приобретенный иммунитет	acquired immunity

приоритетный национальный проект	national priority project
причина болезни	cause of disease
причинная связь	causal link
причинно-следственная связь	cause-effect relationship
причинность	causality
проба из объектов окружающей среды	environmental sampling
проба Манту	Mantoux test
проба; образец	specimen
пробиотик	probiotic
проверка гипотез	hypothesis testing
проверка необходимых условий/проверка предположений	checking assumptions
прогнозируемый итог	predicable outcome
прогностическая ценность	predictive value
прогностическая ценность отрицательного результата	negative predictive value
прогностическая ценность положительного результата	positive predictive value
Программа здравоохранения в регионе Баренцева моря	Barents Health Programme
программа по инфекционному контролю	infection control programme
Программа по ротавирусным вакцинам (ППВ)	Rotavirus Vaccine Programme (RVP)
продольное исследование	longitudinal study
продублированные/двойные технические системы поиска, хранения и распространения информации	duplicate technical systems for data retrieval, storage and dissemination
происхождение	origin
ProMED-mail (Глобальная электронная система оповещения о вспышках инфекционных заболеваний и отравлениях токсинами)	ProMED-mail (Global electronic reporting system for outbreaks of emerging infectious diseases and toxins)
промежуточный вакцинный склад	intermediate vaccine store
проспективное исследование	prospective study
простой линейный регрессионный анализ	simple linear regression
простой слепой метод	single blind method
противовирусный	antiviral
противооспенная вакцина	smallpox vaccine
противопоказание	contraindication
протокол исследования	study protocol
профессиональное заболевание	occupational disease
профилактика	prevention; prophylaxis
профилактика болезней	disease prevention
профилактическое мероприятие	preventive intervention
процедура, манипуляция	procedure
прямая иммунофлюоресценция для выявления антител к <i>T. pallidum</i> (ПИФ-ТР)	direct fluorescent antibody test for <i>Treponema pallidum</i> (DFA-TP)
псевдотуберкулез	pseudotuberculosis
птичий грипп (грипп птиц)	avian influenza (avian flu)

пункт дозорного эпиднадзора	sentinel site
путь передачи	transmission route
ПЦР (полимеразная цепная реакция)	PCR (polymerase chain reaction)
ПЦР методом "гнезд", «гнездовая» полимеразная цепная реакция	nested PCR
ПЦР с обратной транскрипцией (ОТ-ПЦР)	RT-PCR
Р	
работник коммерческого секса (РКС)	commercial sex worker (CSW)
размах инфекции	gradient of infection
размер выборки	sample size
разность рисков	risk difference
разовая доза; однократная; монократная	monodose
ранговое распределение	rank distribution
рандомизация	randomization
рандомизированное контролируемое испытание	randomized controlled study (RCT)
рандомизированное контролируемое клиническое испытание	randomized controlled clinical trial
раневой ботулизм	wound botulism
раннее оповещение	early warning
распределение Пуассона	Poisson distribution
распространенность, поражённость (суммарная совокупность случаев клинически выраженных заболеваний и/или носительства возбудителя какой-либо инфекционной (паразитарной) болезни среди населения определенной территории в определенный отрезок времени); превалентность	prevalence
расследование вспышки	outbreak investigation
растворение, разведение	dilution
растворитель	diluent
расходные материалы	consumables
расширенная программа иммунизации	expanded programme on immunization (EPI)
расшифровка последовательности ДНК, секвенирование ДНК	gene sequencing, DNA sequencing
реактогенность (вакцины)	reactogenicity (of vaccine)
реакция агглютинации	agglutination test
реакция агглютинации латексных частиц; реакция латекс-агглютинации	latex agglutination test
реакция в месте инъекции	injection site reaction
реакция иммунофлюоресценции (РИФ)	fluorescent antibody test / technique (FAT)
реакция на вакцину	vaccine reaction
реакция нейтрализации	neutralization test (NT)
реакция пассивной гемагглютинации	passive hemagglutination test
реассортация	reassortment
ревакцинация	booster immunization
ревакцинирующая доза; повторная доза	booster dose

антигена	
регистр инфекционных заболеваний	Infectious Disease Register
регистрация прививок, форма для учета прививок	vaccination record
регистрируемая инфекция; инфекция, подлежащая регистрации	notifiable infection
регистрируемое заболевание	reportable disease
регрессия	regression
регрессия Кокса (анализ пропорциональных рисков)	Cox regression
регрессия Пуассона	Poisson regression
редакционная статья	editorial
редакционный совет	Editorial Board
редакция; редакционный отдел	Editorial Office
резервный запас	stockpile
резервуар	reservoir
резервуар для вируса	virus reservoir
резистентные и имеющие промежуточный уровень резистентности грамотрицательные бактерии	I and R gram-negative bacilli
результат; исход	outcome
результативность (реальная, фактическая эффективность); действенность	effectiveness
результаты исследования пробы (образца) материала	specimen-based data
рекомбинантная вакцина	recombinant vaccine
рекомендуемая (назначаемая) суточная доза	prescribed daily dose (PDD)
рентгенологическая диагностика	X-ray diagnosis
рентгенологически подтвержденная пневмония	X-ray confirmed pneumonia
рентгенологическое исследование	x-ray test
репликация (воспроизведение) вируса	virus replication
репрезентативная выборка	representative sampling
респираторная инфекция	respiratory infection
респираторно-синцитиальный вирус (РСВ)	respiratory syncytial virus (RSV)
ретроспективное исследование	retrospective study
ретроспективное когортное исследование; историческое когортное исследование	historical cohort study
реферат, краткий обзор, резюме; мн.ч. - тезисы	abstract
референтная лаборатория (встречается и менее корректное название "референс-лаборатория"; РЛ используется для обозначения отсылочных лабораторий, в которые основная лаборатория, работающая непосредственно с пациентом, отправляет образец пациента для определения параметров, не определяемых в основной лаборатории); экспертная лаборатория	reference laboratory
реципиент крови	transfusion recipient

рибонуклеиновая кислота (РНК)	ribonucleic acid (RNA)
риккетсиоз	rickettsiosis
РНК (рибонуклеиновая кислота)	RNA (ribonucleic acid)
Россельхознадзор (Федеральная служба по ветеринарному и фитосанитарному надзору)	Roselkhoz nadzor (Federal Service for Veterinary and Phytosanitary Surveillance)
ротавирусная инфекция	rotavirus infection
РСВ (респираторно-синцитиальный вирус)	RSV (respiratory syncytial virus)
руководство, рекомендации	guidelines
руководящий совет	management board
рутинный эпиднадзор на базе лечебного учреждения	facility-based routine surveillance
С	
СА (столбнячный анатоксин)	TT (tetanus toxoid)
сальмонеллёз	salmonellosis
самостоятельно сообщенные (данные)	self-reported (data)
санитарное просвещение	health education
свидетельство о вакцинации (прививках), сертификат профилактических прививок	vaccination certificate
свиной грипп	swine flu
СВК (синдром врожденной краснухи)	CRS (congenital rubella syndrome)
свободно доступный журнал, журнал в бесплатном доступе	open access journal
сводные данные; обобщенные данные	aggregated data
сглаженные показатели ежемесячного применения	smoothed monthly use
сглаженный	smoothed
сдерживать распространение эпидемии	control an epidemic
сезонность	seasonal occurrence, seasonality
сезонные изменения; сезонные колебания	seasonal variation
сезонный грипп	seasonal flu
секвенирование	sequencing
секвенирование ДНК	DNA sequencing
сепсис	sepsis
септицемия	septicaemia
септический	septic
сердцевинный (коровый) антиген; ядерный антиген	core antigen
серия препарата	product lot
сероконверсия	seroconversion
серологический ответ; серологическая реакция	serologic response
серологический скрининг	serosurvey
серологический статус	serologic status, serostatus
серологический эпиднадзор (эпиднадзор за инфекционными болезнями на основе выявления серологическими методами иммунологических маркеров заболевания среди групп населения)	serological surveillance, serosurveillance
серологическое исследование парных	paired serology

сывороток	
серопревалентность, распространенность серологических маркеров	seroprevalence
серотип	serotype
Сеть надзора за сальмонеллезом	Salm-net
сибирская язва	anthrax
синдром внезапной младенческой смерти (СВМС)	sudden infant death syndrome (SIDS)
синдром врожденной краснухи (СВК)	congenital rubella syndrome (CRS)
синдром приобретенного иммунодефицита (СПИД)	acquired immunodeficiency syndrome (AIDS)
синдром Уотерхауза-Фридериксена	Waterhouse-Friderichsen syndrome (WFS)
синегнойная палочка	<i>Pseudomonas aeruginosa</i>
система хранения данных /доступа к данным	technical system for storing/accessing data
система раннего оповещения и реагирования	early warning and response system
система учета	reporting system
система холодной цепи	cold chain system
систематическая ошибка	systematic error
систематическая ошибка вследствие измерений	measurement bias
систематическая ошибка вследствие отбора	sampling bias
систематическая ошибка при воздействии неучтенных факторов	confounding bias
систематическая ошибка, связанная с воспроизведением информации (о факторах риска)	recall bias
систематический обзор	systematic review
системная инфекция	systemic infection
системный сепсис	systemic sepsis
системы информационных технологий (ИТ)	information technology (IT) systems
сифилис	syphilis
скарлатина	scarlet fever
скорректированные на инвалидность годы жизни (индекс DALY)	disability-adjusted life years (DALY)
скрининг; обследование	screening
слабый иммунный (серологический) ответ	poor immune (serologic) response
слепой метод	blind method (masked method); blinding
служба здравоохранения	health service
служба по контролю за инфекционными заболеваниями в регионе	County Office for Communicable Disease Control
случай вероятный	case, probable
случай возможный	case, possible
случай выявленный/зарегистрированный	case, revealed/registered
случай групповой	case, clustered
случай единичный	case, sporadic
случай местный	case, domestic
случай местный (случай заболевания у человека, проживающего в данной местности)	case, indigenous
случай ОВП неполиомиелитный;	non-polio AFP

неполиомиелитный вялый паралич	
случай подозрения на заболевание	case, suspected
случай позднего выявления	late presenter
случай, подозрительный на (какую-либо болезнь или инфекцию)	suspected case
случай, подтвержденный методом посева; бактериологически подтвержденный случай	culture-confirmed case
случай предполагаемой инфекции	suspected case
случайная выборка	random sample
случайная изменчивость	random variation
случайная ошибка	random error
случайный отбор	random selection
смертность	mortality
смещение (систематическая ошибка)	bias
смещение к среднему	regression to the mean
смещенная выборка	biased sample
снижение абсолютного риска	absolute risk reduction
снижение вреда	harm reduction
снижение относительного риска	relative risk reduction
снижение уровня иммунитета	waning immunity
Совет Баренцева Евроарктического региона (СБЕР)	Barents Euro Arctic Council
Совет министров северных стран	Nordic Council of Ministers (NCM)
созданный в учреждении набор для лабораторных исследований	in-house kit
соматический	somatic
сомнительный	equivocal
соотношение числа смертей и случаев болезни (отношение числа смертей, вызванных определенной болезнью в течение определенного промежутка времени к числу случаев этой болезни, имевших место в этот же временной интервал)	death-to-case ratio
СОП (стандартные операционные процедуры)	SOP (standard operating procedures)
сопутствующая инфекция	concomitant infection (concurrent infection)
сопутствующий диагноз	concomitant diagnosis
состав вакцины	vaccine composition
сочетанное заболевание	co-morbidity
сочетанные формы	combined forms
спектр заболевания	disease spectrum
специализированная научная сеть	designated scientific network
специализированная по заболеванию сеть надзора	disease specific network (DSN)
специалист по внутренним болезням, терапевт	internal medicine specialist, internist
специалист по инфекционному контролю	infection control specialist
специальность, специализация	speciality
специфический иммунитет	specific immunity
специфичность	specificity

СПИД (синдром приобретённого иммунодефицита)	AIDS (acquired immunodeficiency syndrome)
спинномозговая жидкость (СМЖ); цереброспинальная жидкость	cerebrospinal fluid (CSF)
список верификации вспышек ВОЗ	WHO outbreak verification list
справедливость в здравоохранении (в отношении социальных детерминантов здоровья)	equity in health
справедливость в медицинском обслуживании	equity in health care (in distribution of health care resources)
справочный и координирующий центр	reference and coordination point
среднее арифметическое	mean
среднее геометрическое	geometric mean
средний ранг	mean rank
средний срок пребывания в стационаре	mean duration of stay in a hospital
средства массовой информации (СМИ)	mass media
стандартная ошибка средней	standard error of the mean
стандартное определение случая (заболевания)	standard case definition
стандартное отклонение	standard deviation
стандартные одноразовые шприцы	standard disposable syringes, conventional disposable syringes
стандартные операционные процедуры (СОП)	standard operating procedures (SOP)
старший врач	senior medical officer
старший специалист (сотрудник)	senior officer
статистическая значимость	statistical significance
статистическая мощность (исследования)	statistical power
статистический критерий	statistical test
статус страны (региона, территории), свободной от полиомиелита	polio free status
стационарное учреждение	inpatient facility; hospital
стерилизационный барабан; бикс	sterilizer drum
стерилизуемый инструментарий	sterilizables
столбняк	tetanus
столбнячный анатоксин (СА)	tetanus toxoid (TT)
страна, имеющая право на получение помощи (от ГАВИ)	eligible country (GAVI eligible countries)
стратегия эпиднадзора	surveillance strategy
стратификационный анализ	stratified analysis
структура надзора за эпидобстановкой	epidemic intelligence framework
субфебрильная температура	low fever
субъект Российской Федерации	constituent territory of the Russian Federation
супрессия иммунного ответа; подавление иммунного ответа	immune response suppression
сыворотка	serum, pl. sera
сыпной тиф	spotted fever; typhus
сыпь пятнисто-папулезная	rash macular-papular

T	
t-критерий Стьюдента	Student's t-test
таблица сопряженности	contingency table
ТБ (туберкулез)	TB (tuberculosis)
темнопольная микроскопия	dark field (live blood cell) microscopy
тениаринхоз	taeniarhynchosis
тениоз	taeniasis
термоконтейнер	cold box
термосумка для транспортировки проб	specimen carrier
территориальное управление	territorial directorate
тест-система	test kit
тест-система, тест-набор	test system
тетравакцина; четырехвалентная вакцина	quadruple vaccine
тимин (Т)	thymine (T)
тиомерсал/ мертиолят (консервант)	thiomersal (preservative)
типирование по полиморфизму длин рестрикционных фрагментов (генотипирование)	restriction fragment length polymorphism typing (fingerprinting)
типоспецифические антисыворотки	serotype specific antisera
титр антител	antibody titre
Т-клетка	T-cell, thymus-derived lymphocyte
токсигенность	toxigenicity
токсоид, анатоксин	toxoid
токсокароз	toxocariasis
токсоплазмоз	toxoplasmosis
толерантность, терпимость; переносимость	tolerance
ТОРС (тяжелый острый респираторный синдром)	SARS (severe acute respiratory syndrome)
точечная карта	spot map
точечная оценка	point estimate
точка разделения	cut-off point, cut-point
точность теста	test accuracy
точный критерий Фишера	Fisher's exact test
травма от укола иглой	needle-stick injury, needle stick
транскриптаза	transcriptase
трансмиссивная болезнь	vector-borne disease
требование к вакцине	vaccine requirement
требование к результату	output requirement
третичная профилактика	tertiary prevention
третичное здравоохранение; третичное звено здравоохранения	tertiary health care
трихинеллез	trichinellosis
трихофитоз	trichophytosis
трихоцефалёз	trichocephalosis
туберкулез (ТБ)	tuberculosis (TB)
туберкулёз лёгких, легочный туберкулез	tuberculosis pulmonary
туберкулез органов дыхания	tuberculosis respiratory
туберкулез с множественной лекарственной	multi-drug resistant tuberculosis; tuberculosis with multi-

устойчивостью (МЛУ-ТБ)	drug resistance (MDR-tuberculosis)
туберкулез с широкой лекарственной устойчивостью (ШЛУ-ТБ)	extensively drug-resistant tuberculosis (XDR TB); tuberculosis with extensive drug resistance (XDR-tuberculosis)
туберкулиновая кожная проба	tuberculin skin test
туляремия	tularemia
тяжелая форма заболевания	severe illness
тяжелый острый респираторный синдром (ТОРС)	severe acute respiratory syndrome (SARS)
У	
уведомление	notification
угроза инфекционных заболеваний	infectious disease threat
угроза эффективности лечения инфекций	threat to the treatment of infection
укус	bite
укус (насекомого)	sting (insect)
Управление по контролю за пищевыми продуктами и лекарственными препаратами, США	Food and Drug Administration, USA (FDA)
уровень (частота) выявления; выявляемость	detection rate
уровень доверительной вероятности	confidence level
уровень значимости	significance level
усиленный эпиднадзор	enhanced surveillance
условно-патогенный; вызываемый условно-патогенными микроорганизмами; оппортунистический	opportunistic
установленная суточная доза (УСД)	defined daily dose (DDD)
устойчивость к антибиотикам; антибиотикорезистентность	antibiotic resistance
устойчивость к антивирусным препаратам	antiviral resistance
устойчивость к антимикробным препаратам	antimicrobial resistance
устойчивость; резистентность	resistance
устойчивость; стабильность	sustainability
устойчивые грамотрицательные бактерии	R gram-negative bacilli
устройство для разрушения игл (и шприцев)	needle (and syringe) destroyer
утилизация отходов	waste disposal
уточненный; обновленный; соответствующий последним данным	updated
учетная форма (при вакцинации)	tally sheet
учреждение здравоохранения	health care institution
уязвимая группа, группа риска	vulnerable group
Ф	
фактор передачи	vehicle of transmission
фактор риска	risk factor
фактор, вызывающий потерю вакцины	vaccine wastage factor
факторный анализ	factor analysis
фебрильные судороги	febrile convulsions
Федеральная служба исполнения наказаний (ФСИН)	Federal penitentiary service (FPS)
Федеральная служба по ветеринарному и	Federal Service for Veterinary and Phytosanitary

фитосанитарному надзору (Россельхознадзор)	Surveillance (Rosselkhoznadzor)
Федеральная служба по надзору в сфере защиты прав потребителей и благополучия человека (Роспотребнадзор)	Federal Service for Surveillance on Consumer Rights Protection and Human Well-being (Rosпотребнадзор)
Федеральное государственное учреждение здравоохранения (ФГУЗ) "Центр гигиены и эпидемиологии в Архангельской области" (Центр гигиены и эпидемиологии в Архангельской области)	Federal State Health Institution (FSHI) "Centre of Hygiene and Epidemiology in Arkhangelsk Oblast" (Centre of Hygiene and Epidemiology in Arkhangelsk Oblast)
фельдшер	medical assistant
фенотип	phenotype
фермент; энзим	enzyme
филяриатоз	filariasis
флавивирусная инфекция	flavivirus infection
флакон; ампула	vial
флебит	phlebit
фомит	fomite
фоновое заболевание	underlying medical condition
форма внутренней отчетности	in-house reporting form
формирование резервных запасов	stockpiling
ФСИН (Федеральная служба исполнения наказаний)	FPS (Federal penitentiary service)
фторхинолон	fluoroquinolone
функциональная, рабочая, операционная система	operation system
Х	
характеристическая кривая	receiver operating characteristic (ROC) curve; ROC-curve
хеликобактерная инфекция	<i>Helicobacter pylori</i> infection
Хиб-инфекция (гемофильная инфекция; инфекция, вызываемая <i>Haemophilus influenzae</i> типа b)	Hib infection (<i>Haemophilus influenzae</i> type b infection)
химиопрофилактика	chemoprophylaxis
хирургия, хирургическое вмешательство, операция	surgery
хламидиоз	chlamydiosis
хозяин (возбудителя инфекции, инвазии)	host
холера	cholera
холерная вакцина	cholera vaccine
холодовая цепь	cold chain
холодовой штамм	cold-adapted strain
хранение	storage
хронический	chronic
Ц	
целевая возрастная группа (населения)	target age group
целевая группа, отвечающая принятым критериям	eligible target group
цельноклеточная вакцина	whole-cell vaccine
центральная нервная система (ЦНС)	central nervous system (CNS)

центральная предельная теорема	central limit theorem
центральные тенденции (средние величины)	measures of central tendency
Центры по контролю и профилактике заболеваний, США	Centers for Disease Control and Prevention (CDC)
цереброспинальный менингит	cerebrospinal meningitis
цефалоспорин	cephalosporin
циклоспороз	cyclosporiasis
цирроз печени	hepatic cirrhosis
цитозин (Ц)	cytosine (C)
цитомегаловирусная инфекция	cytomegalovirus infection
ЦНС (центральная нервная система)	CNS (central nervous system)
Ч	
частота исходов в группе лечения/эксперимента	experimental event rate (EER)
частота исходов в контрольной группе	control event rate
частота новых случаев болезни в популяции (отношение числа лиц, у которых в течение определенного времени развилось изучаемое состояние, ко всем обследованным в группе, где исходно этого состояния никто не имел); заболеваемость; инцидентность	incidence
частота перинатальной смертности	perinatal mortality rate
частота событий	event rate (ER)
частота, показатель	rate
частотное распределение	frequency distribution
частый жидкий стул	loose stool
часть выборки	sampling fraction
червеобразный отросток/аппендикс (анат.)	appendix (anatomic)
чесотка	scabies
четырёхвалентная (вакцина)	tetravalent (vaccine)
число больных, которых необходимо лечить	number needed to treat (NNT)
число лиц, обращающихся за медицинской помощью; обращаемость за медицинской помощью	number of persons seeking medical care
число форменных элементов крови; формула крови; счет кровяных телец	blood count
член редакционного совета	Editorial Board member
чрезвычайная ситуация	crisis situation; emergency situation
чрезвычайная ситуация в области общественного здравоохранения, имеющая международное значение	public health emergency of international concern
чувствительность	sensitivity
чувствительность к лекарственным средствам	drug sensitivity
чума	plague
Ш	
шанкроид, мягкий шанкр	chancroid
шансы	odds
Шведский институт контроля инфекционных заболеваний	Swedish Institute for Infectious Disease Control
шигелла Зонне	<i>Shigella sonnei</i>

шигелла Флекснера	<i>Shigella flexneri</i>
шигеллёз, дизентерия	shigellosis
широкая лекарственная устойчивость (ШЛУ)	extensive drug resistance (XDR)
ШЛУ-ТБ (туберкулез с широкой лекарственной устойчивостью)	XDR tuberculosis (tuberculosis with extensive drug resistance)
шприц	syringe
штамм	strain
Э	
ЭАггКП (энтероаггегативная инфекция, вызываемая кишечной палочкой)	EAggEC (enteroaggregative <i>Escherichia coli</i> infection)
ЭГКП (энтерогеморрагическая инфекция, вызываемая кишечной палочкой)	EHEC (enterohemorrhagic <i>Escherichia coli</i> infection)
ЭИКП (энтероинвазивная инфекция, вызываемая кишечной палочкой)	EIEC (enteroinvasive <i>Escherichia coli</i> infection)
экзантема	exanthema
экологическая ошибка	ecological fallacy
экологическое исследование	ecological study
экспресс-анализ крови методом "точка-пятно"	rapid blood-based dot-blot test
экспериментальное исследование	experimental study
экспертная группа	expert group
экстренная иммунизация; экстренная вакцинопрофилактика	emergency immunization
экстренная медицинская помощь	emergency medicine
эксцесс	kurtosis
электрофорез	electrophoresis
элиминация (болезни) - исчезновение случаев заболевания на большой территории в результате прекращения передачи возбудителя инфекции, когда она не возобновляется при появлении завозного случая без проведения дополнительных противоэпидемических мероприятий	elimination (of disease)
эмпирические и предполагаемые данные	observed and predicted data
эндемичная местность (страна)	endemic area (country)
эндемичность (инфекционной болезни)	endemicity
эндемия	endemic
эндокардит	endocarditis
энтероаггегативная инфекция, вызванная кишечной палочкой (ЭАггКП)	enteroaggregative <i>Escherichia coli</i> infection (EAggEC)
энтеробиоз	enterobiasis
энтеровирус	enterovirus
энтерогеморрагическая инфекция, вызываемая кишечной палочкой (ЭГКП)	enterohemorrhagic <i>Escherichia coli</i> infection (EHEC)
энтероинвазивная инфекция, вызываемая кишечной палочкой (ЭИКП)	enteroinvasive <i>Escherichia coli</i> infection (EIEC)
энтеропатогенная инфекция, вызываемая кишечной палочкой (ЭПКП)	enteropathogenic <i>Escherichia coli</i> infection (EPEC)
энтеротоксигенная инфекция, вызываемая кишечной палочкой (ЭТКП)	enterotoxigenic <i>Escherichia coli</i> infection (ETEC)
энцефалит	encephalitis
энцефалиты	encephalitides

энцефалопатия	encephalopathy
эпидемиологическое расследование вспышки	epidemiological outbreak investigation
эпидемическая кривая	epidemic curve
эпидемические показания	epidemic indications
эпидемический паротит	mumps; parotitis epidemica
эпидемия	epidemic
эпидемия, связанная с инъекционным путем передачи	injection-driven epidemic
эпиднадзор за заболеваемостью	disease surveillance
эпиднадзор за инфекционными болезнями на базе инфекционных стационаров; эпиднадзор на базе больницы, больничной эпиднадзор	hospital-based infectious diseases surveillance, hospital surveillance
эпиднадзор на основе лабораторных данных	laboratory surveillance
эпизоотологический	epizootiological
эпифитий, эпифитотий	epiphyte
ЭПКП (энтеропатогенная инфекция, вызванная кишечной палочкой)	EPEC (enteropathogenic <i>Escherichia coli</i> infection)
этапы передачи (инфекции)	chain of transmission
этиологический (причинный) фактор; возбудитель (заболевания)	causal agent, causative agent (of disease)
этиология	etiology
ЭТКП (энтеротоксигенная инфекция, вызванная кишечной палочкой)	ETEC (enterotoxigenic <i>Escherichia coli</i> infection)
эффект ярлыка	labeling
эффективность вакцинации (в популяции)	vaccine effectiveness
эффективность вакцины; действенность вакцины (сокращение заболеваемости среди людей, получивших вакцину, в сравнении с заболеваемостью среди невакцинированных. Измеряется при клинических испытаниях вакцины)	vaccine efficacy
эффективность иммунизации (эффективность мероприятия, которая определяется по степени влияния иммунизации на уровни заболеваемости и смертности)	efficacy of immunization
эффективность; полезный эффект (результативность в зависимости от затраченных ресурсов (времени, финансов и др.)	efficiency
эффективный; действенный	efficient
эхинококкоз	echinococcosis (hydatid disease)
Ю	
ЮНИСЕФ (Детский фонд Организации объединенных наций)	UNICEF (United Nations Children's Fund)
ЮНЭЙДС (Объединенная программа ООН по ВИЧ/СПИД)	UNAIDS (Joint United Nations Programme on HIV/AIDS)